

LES ENFANTS DU ROMANESTAN

De Moris Farhi. Traduit par Martine Chard-Hutchinson et Agnès Chevallier.
Éditions Bleu autour, 2016. (*Children of the Rainbow*, Londres, Saqi Books, 2001)

Roman fleuve onirique d'une puissance narrative rare, *Les enfants du Romanestan* raconte l'épopée, à la fois sombre et enchantée, du peuple Tzigane d'Europe orientale qui, comme le dit la légende, est « nourri des valeurs et croyances ancestrales ainsi que de l'âme des rivières ou des couleurs de l'arc-en-ciel. » et pour cela renaît de ses cendres après chaque tragédie.

Teinté de poésie et d'humour, ce livre est un hymne à l'amour, à la fraternité et à la liberté. Un pamphlet aussi, contre l'ignorance et la cruauté.

MORIS FARHI, NÉ À ANKARA, A QUITTÉ LA TURQUIE À 19 ANS. Il vit aujourd'hui à Londres. Il connaît bien la culture Rom, dans son enfance il en fréquenta la communauté. Plus tard il effectua des voyages en Bosnie, en Macédoine, et devint « frère de sang » d'un chef de clan.

Le héros, Branko, est un orphelin rescapé du *Porajmos*, le génocide des Tsiganes. Né peu avant la liquidation du camp d'Auschwitz-Birkenau, le 2 août 1944, ses parents l'ont caché et il a pu sortir grâce à un ingénieur. Adopté par un couple de Suisses aimants, qu'il a aimés, il a grandi sous le nom de Benedict Füssli. À trente ans, à leur mort il fait des recherches concernant ses vrais parents. Il va découvrir qu'il s'appelle Branko, énième Branko héros dans l'histoire des Roms, le dernier ayant à Auschwitz travaillé à transcrire la mémoire collective des Roms, perdue jadis, car écrite sur des feuilles de chou et mangée par un âne ! La Bible des Roms ré-écrite à Auschwitz fut ensuite cachée sous les eaux de la Vistule.

Branko-Benedict, lui, doit accomplir une prophétie et sauver son peuple : retrouver le Livre enfoui et conduire les Roms jusqu'au Romanestan, leur mystérieuse et mythique patrie.

« D'un nouvel arbre pousseront les feuilles que l'âne a mangées. »

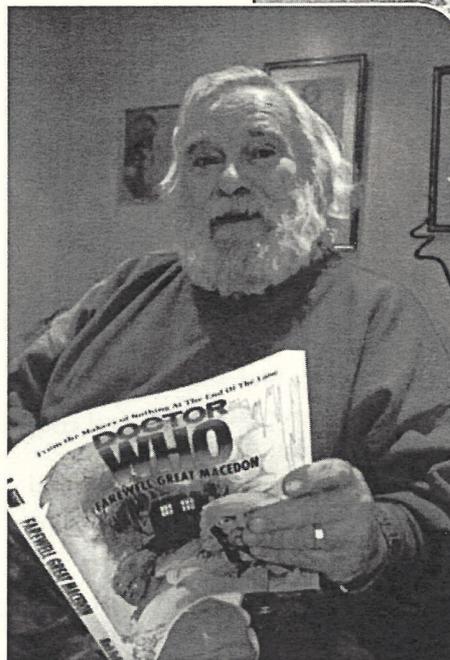
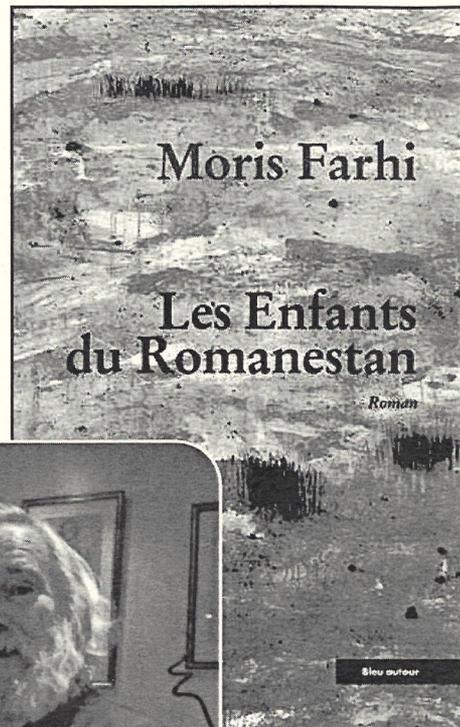
« L'espoir dévalera les pentes des montagnes et ruissellera vers la mer, puis il s'éloignera avant de se faire terre. »

« La grenade fendue redeviendra entière. »

LE RÉCIT MÊLE L'HISTOIRE À LA FICTION, À LA MYTHOLOGIE, À LA BIBLE, et le lecteur captivé suit le sage dans son exode à travers les Balkans, la Macédoine, la Bosnie, Sarajevo, la Roumanie de Ceaușescu et les Saintes-Maries-de-la-Mer... À la tête d'un peuple de plus en plus nombreux, devant surmontant les épreuves, oppositions

et violences faites au Roms, Branko reçoit aussi l'assistance inespérée de personnages qui pourraient être réels ou de compagnons magiques, ainsi la belle Lumnia, une devineresse, ou l'ours Patte-de-miel. Pour « les enfants du Romanestan », chassés toujours, discriminés, certains tentés parfois de s'assimiler au monde des gadgés, la route est longue et difficile qui les conduit à leur terre promise...

Colette
Jeandot Mourlon



Moris Farhi